

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 6 JUILLET 2009 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE VINCENT GÉRIN.**

**Sont présents les conseillers** Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Isabel Marcotte et France Coulombe-Goodsell, formant quorum conformément au *Code Municipal*. Les sièges de conseiller numéros 3 et 4 sont vacants.

**La directrice générale / secrétaire-trésorière,** Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

**Monsieur le maire Vincent Gérin ouvre la séance du conseil à 19 h.**

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

**RÉS. : 2009-142 ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par la conseillère France Coulombe-Goodsell; QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

**ORDRE DU JOUR**

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **RAPPORT DU CONTREMAÎTRE**
4. **COMPTES À PAYER**
5. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 1<sup>ER</sup> JUIN 2009**
6. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
7. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
  - *Eau potable - assemblée d'information EN ATTENTE*
  - *Projet du parc de la rue Tyler - subvention du Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport EN ATTENTE*
8. **CORRESPONDANCE**
  - *Liste de la correspondance générale*
  - *Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire : invitation pour une rencontre d'information le 7 juillet à Sherbrooke*
  - *Fondation Cégep de Sherbrooke : demande d'appui financier*
  - *Mutuelle des Municipalités du Québec (MMQ) : recommandations suite à la visite en avril*
  - *Association des commerçants de la Région de North Hatley : demande une rencontre pour leur projet pour 2010 dans le cadre de leur plan d'action 2008-2018 du secteur Lac Massawippi*
  - *MultiFaune : demande d'appui financier pour des travaux de mise en valeur d'une frayère*
  - *Résidents : lettre de remerciements pour deux (2)*

**REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY JULY 6<sup>TH</sup> 2009, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR VINCENT GÉRIN.**

**Present were Councillors** Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Isabel Marcotte and France Coulombe-Goodsell, forming a quorum according to the *Municipal Code*. Councillor seats no 3 and 4 were vacant.

**The director general / secretary-treasurer,** Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

**Mayor Vincent Gérin called the meeting to order at 7 p.m.**

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

**RES.: 2009-142 ADOPTION OF THE AGENDA**

It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added:

**AGENDA**

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **FOREMAN'S REPORT**
4. **BILLS TO PAY**
5. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON JUNE 1<sup>ST</sup> 2009**
6. **QUESTION PERIOD**
7. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
  - *Drinking water - public information meeting*  
IN ABEYANCE
  - *Project for the park on Tyler Street: grant from the Ministry of Education, Leisure and Sport*  
IN ABEYANCE
8. **CORRESPONDENCE**
  - *List of the general correspondence*
  - *Ministry of Municipal Affairs, of Regions and of Occupation of territory: invitation for information conference to be held on July 7 in Sherbrooke*
  - *Fondation Cégep de Sherbrooke: request for financial support*
  - *Mutuelle des Municipalités du Québec (MM): recommendations following the visit in April*
  - *North Hatley's Region Merchants Association NHRM: request for a meeting for their 2010 project within their action plan 2008-2018 for Lake Massawippi sector*
  - *MultiFaune: request for financial support for some development work of a spawning ground of fish*

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

<p><i>employés des travaux publics</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Association pour la protection du lac Massawippi :           <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Remerciements pour le local de la bibliothèque</li> <li>▪ Informations concernant les pins blancs de la région</li> <li>▪ Lettre concernant la révision du schéma d'aménagement de la MRC Memphrémagog</li> <li>▪ Offre de services</li> </ul> </li> <li>- MRC Memphrémagog : demande d'intérêt pour un projet commun d'internet haute vitesse</li> <li>- Association des Townshipers : réservation du terrain près de la bibliothèque pour le 19 septembre</li> <li>- Caritas : campagne de sollicitation annuelle</li> <li>- Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes : demande d'appui</li> <li>- Municipalité de Hatley : demande au Ministère des Transports</li> </ul> <p><b>9. RAPPORT DU MAIRE / MRC</b></p> <p><b>10. RAPPORTS DE COMITÉS</b></p> <p><b>10.1 TRANSPORT ET VÉHICULES</b></p> <p><b>10.2 HYGIÈNE</b></p> <p><b>10.3 ENVIRONNEMENT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Remboursement de 200 \$ au propriétaire du 1377 rue Main pour travaux de décontamination</li> <li>- Achat de dix (10) bacs bleus de 240 litres</li> <li>- Achat d'un abri pour les activités éco-responsables</li> </ul> <p><b>10.4 LOISIRS ET TOURISME</b></p> <p><b>10.5 ADMINISTRATION ET FINANCES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- État des revenus et dépenses au 30 juin 2009</li> <li>- Nomination d'un inspecteur en bâtiment et en environnement</li> <li>- Déménagement temporaire des bureaux administratifs</li> <li>- Réunions du Conseil d'août et de septembre 2009</li> <li>- Renouvellement du contrat de service avec Infotech (logiciel de comptabilité – 3 975 \$ plus taxes)</li> <li>- Signature de l'acte de vente à 2973-0728 Québec Inc. (Marché Patry &amp; Fils)</li> </ul> <p><b>10.6 LAC ET ACTIVITÉS NAUTIQUES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nomination d'une préposée à la station de lavage des embarcations</li> <li>- Délégation pour le barrage du lac Massawippi</li> </ul> <p><b>10.7 HÔTEL DE VILLE</b></p> <p><b>10.8 COMMUNICATION</b></p> <p><b>10.9 CULTURE</b></p> <p><b>10.10 RELAIS D'INFORMATION TOURISTIQUE</b></p> <p><b>10.11 URBANISME ET IMMOBILISATIONS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Demande de construction pour un bâtiment accessoire par le propriétaire des lots 1045-P et 1046-P situés au 361 rue Tyler</li> <li>- Demande de rénovation pour le bâtiment principal, lots 1024-2, 1024-3, 1024-4-P et 1024-5-P, situés au 958 rue Main</li> <li>- Demande de rénovation pour le bâtiment principal par le propriétaire des lots 1040-P et 1041-P situés au 1087 rue Main</li> <li>- Demande de rénovation pour un terrain de stationnement par le propriétaire du lot 1023-P</li> <li>- Avis de motion pour le règlement du plan d'urbanisme</li> <li>- Adoption du projet de règlement 2009-03 du plan d'urbanisme</li> <li>- Avis de motion pour le règlement de zonage</li> <li>- Adoption du projet de règlement 2009-04 de zonage</li> <li>- Avis de motion pour le règlement de lotissement</li> <li>- Adoption du projet de règlement 2009-05 de lotissement</li> <li>- Avis de motion pour le règlement de construction</li> <li>- Adoption du projet de règlement 2009-06 de construction</li> <li>- Avis de motion pour le règlement de permis et certificat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Residents: letter of thanks for two (2) employees for the public work</li> <li>- Lake Massawippi Water Protection Inc.:           <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Thanks for the premises at the library</li> <li>▪ Information concerning the white pines in the region</li> <li>▪ Letter concerning the revision of the Regional County Municipality of Memphrémagog Land Use Planning and Develop Plan</li> <li>▪ Offer of services</li> </ul> </li> <li>- MRC Memphrémagog: request of interest for a joint project concerning high speed internet</li> <li>- Townshipers Association: reservation of the lot near the library for September 19</li> <li>- Caritas: request of financial support for their annual campaign</li> <li>- Canadian Union of Postal Workers: request for support</li> <li>- Municipality of Hatley: request to the Ministry of Transports</li> </ul> <p><b>9. MAYOR / MRC REPORT</b></p> <p><b>10. COMMITTEE REPORTS</b></p> <p><b>10.1 TRANSPORT AND VEHICLES</b></p> <p><b>10.2 HYGIENE</b></p> <p><b>10.3 ENVIRONMENT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reimbursement of 200 \$ to the owner of 1377 Main Street for decontamination works</li> <li>- Purchase of ten (10) blue boxes of 240 litres</li> <li>- Purchase of a tent for the eco-responsible activities</li> </ul> <p><b>10.4 LEISURE AND TOURISM</b></p> <p><b>10.5 ADMINISTRATION AND FINANCES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Statement of revenues and expenses as of June 30<sup>th</sup> 2009</li> <li>- Hiring of a building and environment inspector</li> <li>- Temporary move of the administrative offices</li> <li>- Meetings of the Council in August and September 2009</li> <li>- Renewal of the service contract with Infotech (accounting software – 3 975 \$ plus taxes)</li> <li>- Signature of the deed of sale to 2973-0728 Québec Inc. (Marché Patry &amp; Fils)</li> </ul> <p><b>10.6 LAKE AND WATER ACTIVITIES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hiring of an employee at the boat wash station</li> <li>- Delegation for the Lake Massawippi dam</li> </ul> <p><b>10.7 TOWN HALL</b></p> <p><b>10.8 COMMUNICATION</b></p> <p><b>10.9 CULTURE</b></p> <p><b>10.10 TOURISM INFORMATION CENTRE</b></p> <p><b>10.11 URBANISM AND IMMOBILISATION</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Request for construction for an accessory building by the owner of lots 1045-P and 1046-P located at 361 Tyler Street</li> <li>- Request for renovation to the main building, lots 1024-2, 1024-3, 1024-4-P and 1024-5-P, located at 958 Main Street</li> <li>- Request for renovation to the main building by the owner of lots 1040-P and 1041-P located at 1087 Main Street</li> <li>- Request for renovation for a parking lot by the owner of lot 1023-P</li> <li>- Notice of motion for the urban planning by-law</li> <li>- Adoption of project of the urban planning by-law 2009-03</li> <li>- Notice of motion for the zoning by-law</li> <li>- Adoption of project of the zoning by-law 2009-04</li> <li>- Notice of motion for the subdivision by-law</li> <li>- Adoption of project of the subdivision by-law 2009-05</li> <li>- Notice of motion for the construction by-law</li> </ul>
--	--

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Avis de motion pour le règlement des conditions d'émission du permis de construire</i></li> <li>- <i>Adoption du projet de règlement 2009-08 des conditions d'émission du permis de construire</i></li> <li>- <i>Avis de motion pour le règlement du plan d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i></li> <li>- <i>Adoption du projet de règlement 2009-09 du plan d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i></li> <li>- <i>Avis de motion pour le règlement des dérogations mineures</i></li> <li>- <i>Adoption du projet de règlement 2009-10 des dérogations mineures</i></li> <li>- <i>Avis de motion du règlement 2009-11 modifiant le règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble (PPCMOI) no 2003-09</i></li> <li>- <i>Adoption du projet de règlement 2009-11 modifiant le règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble</i></li> </ul> <p><b>10.12 CENTENAIRE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Signature du protocole d'entente pour le programme Pacte rural</i></li> </ul> <p><b>10.13 PROTECTION</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Adoption du Règlement 2009-02 uniformisé sur la sécurité incendie</i></li> <li>- <i>Signature de l'entente intermunicipale relative à divers services en matière d'incendie entre Magog et Ste-Catherine de Hatley</i></li> <li>- <i>Adoption du Règlement 2009-12 concernant l'imposition d'une taxe aux fins du financement des centres d'urgence 9-1-1</i></li> </ul> <p><b>11. RAPPORTS DU CHEF POMPIER, DE L'INSPECTEUR EN BÂTIMENTS ET DU CONTRÔLEUR DES ANIMAUX</b></p> <p><b>12. AFFAIRES NOUVELLES</b></p> <p><b>13. VARIA</b></p> <p><b>14. AJOURNEMENT - CLÔTURE</b></p> <p>Adoptée <span style="float: right;">4 POUR 2 VACANTS</span></p> <p style="text-align: center;"><b>RAPPORT DU CONTREMAÎTRE</b></p> <p><b>RES. : 2009-143 Rapport du contremaître</b> Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx; QUE le rapport du contremaître soit adopté et les dépenses y mentionnées soient autorisées :</p> <p><b>VOIRIE MUNICIPALE</b></p> <p>2 enseignes « Attention aux enfants » ou pictogramme pour installer sur la rue Maple <span style="float: right;">150 \$</span></p> <p>2 voyages de gravier et entrepreneur avec machinerie pour réparer le chemin Bacon's Bay <span style="float: right;">600 \$</span></p> <p>Le contremaître vérifiera aussi pourquoi le pavage n'a pas encore été refait sur le chemin Round Bay, suite au raccordement du nouveau bâtiment.</p> <p>Les membres du conseil discutent de la hauteur des haies</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Adoption of project of the construction by-law 2009-06</i></li> <li>- <i>Notice of motion for the permits and certificates by-law</i></li> <li>- <i>Notice of motion for the issuing conditions of permit to build by-law</i></li> <li>- <i>Adoption of project of the issuing conditions of permit to build by-law 2009-08</i></li> <li>- <i>Notice of motion for the site planning and architectural integration by-law (SPAI)</i></li> <li>- <i>Adoption of the project of the site planning and architectural integration by-law (SPAI) 2009-09</i></li> <li>- <i>Notice of motion for the minor derogations</i></li> <li>- <i>Adoption of the project of the minor derogations by-law 2009-10</i></li> <li>- <i>Notice of motion for by-law 2009-11 modifying the specific construction, alteration or occupancy proposals for an immovable by-law no. 2003-09</i></li> <li>- <i>Adoption of the project of by-law modifying the specific construction, alteration or occupancy proposals for an immovable by-law no. 2003-09 no 2009-11</i></li> </ul> <p><b>10.12 CENTENNIAL</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Signature of the agreement protocol for the program Pacte rural</i></li> </ul> <p><b>10.13 PROTECTION</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Adoption of By-law 2009-02 concerning the fire security</i></li> <li>- <i>Signature of the intermunicipal agreement concerning some services in matters of fire between Magog and Ste-Catherine de Hatley</i></li> <li>- <i>Adoption of By-Law 2009-12 concerning the imposition of tax for financing the emergency centers 9-1-1</i></li> </ul> <p><b>11. FIRE CHIEF'S, BUILDING INSPECTOR'S AND ANIMAL CONTROLLER'S REPORTS</b></p> <p><b>12. NEW BUSINESS</b></p> <p><b>13. VARIA</b></p> <p><b>14. ADJOURNMENT - CLOSING</b></p> <p>Motion carried <span style="float: right;">4 IN FAVOR 2 VACANTS</span></p> <p style="text-align: center;"><b>FOREMANS REPORT</b></p> <p><b>RES.: 2009-143 Foreman's Report</b> It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the foreman's report be adopted and that the following expenditures be authorized :</p> <p><b>MUNICIPAL STREETS</b></p> <p>Two (2) signs "beware of children" or pictograms to be installed on Maple St. <span style="float: right;">150 \$</span></p> <p>Two loads of gravel and a contractor with machinery to repair Bacon's Bay Rd. <span style="float: right;">600 \$</span></p> <p>The foreman will also inquiry as to why the repairs on Round Bay Rd have not been done yet, following the hook-up of the new building</p> <p>The members of council discuss the height of hedges</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

le long des rues. Monsieur le conseiller Patrick Proulx communiquera avec un propriétaire à cet effet.

**LOISIRS - CULTURE**

Monsieur le conseiller Patrick Proulx discute de l'état du terrain de balles. Une évaluation sera faite des réparations majeures qui devraient être faites après la saison de balles, soit à l'automne.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

**RÉS. : 2009-144 COMPTES À PAYER**

Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 20090380 à 200900476 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de juin 2009;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;

Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte;

D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de juin 2009, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :

Fonds d'administration

174 935,38 \$ pour les comptes à payer

29 629,52 \$ pour les déboursés directs

ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

**RES : 2009-145 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 1<sup>ER</sup> JUIN 2009**

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;

Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 1<sup>er</sup> juin 2009 soit adopté, tel que présenté.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

**PÉRIODE DE QUESTIONS**

7 personnes présentes

**Monsieur Hubert Lavigne**, représentant de l'Association de la protection du lac Massawippi et résidant sur le chemin Ripplecove, parle du niveau de l'eau du lac Massawippi et de la patrouille nautique.

**Monsieur Louis-Paul Fortin**, résidant sur la rue Main, montre la saleté recueillie par les filtres d'eau potable installés dans sa résidence et discute de l'échéancier des

along the streets. Councillor Patrick Proulx will meet with a property owner concerning this matter.

**LEISURE - CULTURE**

Councillor Patrick Proulx mentioned the state of the ball park. An evaluation of the major work to be done will be made at the end of the baseball season, in the fall.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

**RES : 2009-144 BILLS TO PAY**

Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 20090380 to 200900476 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and collective insurance), for the month of June 2009;

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;

Seconded by Councillor Isabel Marcotte;

To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of June 2009, as submitted and summarily described here-after:

Administration funds

174 935,38 \$ for the bills to pay

29 629,52 \$ for the direct payments

AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

**RES. : 2009-145 ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON JUNE 1<sup>ST</sup> 2009**

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;

Seconded by Councillor Patrick Proulx;

THAT the minutes of the regular sitting held on June 1<sup>st</sup> 2009 be adopted, as presented.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

**QUESTION PERIOD**

7 persons present

**Mr. Hubert Lavigne**, representative of *Lake Massawippi Water Protection Inc.* and residing on Ripplecove road, talked about the height of the water and the boat patrol.

**Mr. Louis-Paul Fortin**, resident on Main St., showed the amount of residue collected in the water filters installed on his drinking water faucets and discussed

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

travaux pour le raccordement à la nouvelle source d'alimentation en eau potable.

**Madame Michèle Gérin**, directrice générale de l'Association de la protection du lac Massawippi, demande s'il est possible de discuter immédiatement des demandes de l'association qui sont inscrites dans la section « correspondance » de la présente réunion. Les membres du Conseil acceptent.

▪ **Lettre concernant la révision du schéma d'aménagement de la MRC Memphrémagog**

L'Association demande que la Municipalité adopte une résolution demandant un moratoire à la MRC afin de tenir une assemblée publique, avec la participation de l'APLM. Cet organisme a l'intention de déposer un mémoire à la MRC. Les membres du Conseil aimeraient obtenir le projet de mémoire avant de se prononcer sur la demande de moratoire.

▪ **Offre de services**

L'Association offre les services de leurs étudiants pour un projet-pilote de sensibilisation auprès des propriétaires riverains concernant le respect et l'application de la réglementation municipale pour la protection de la bande riveraine. Le seul pouvoir de ces étudiants serait d'informer aimablement et de constater les intentions des riverains rencontrés. Madame la conseillère Isabel Marcotte, qui est responsable du comité du lac, offre de vérifier et approuver les documents à remettre aux citoyens de même que d'établir, avec la directrice générale de l'association, les paramètres de ce projet-pilote.

**RES. : 2009-146 Projet-pilote de sensibilisation par l'Association de la protection du lac Massawippi**

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par la conseillère France Coulombe-Goodsell; QUE la Municipalité accepte l'offre de services de l'Association de la protection du lac Massawippi pour le projet-pilote de sensibilisation auprès des propriétaires riverains; ET QUE des paramètres clairs soient établis par l'Association et la Municipalité, entre autres, pour la conduite des étudiants.

Adoptée

4 POUR 2 VACANTS

**Madame Sophie L'Écuyer**, résidente sur la rue Clough et membre du Comité consultatif en environnement, fait un bref rapport de l'activité éco-responsable qui s'est tenue durant la fin de semaine précédente, lors du rodéo. Madame la conseillère Isabel Marcotte profite de

the timetable for the connection to the new water drinking water supply.

**Mrs. Michèle Gérin**, general manager of the *Lake Massawippi Water Protection Inc.*, asked whether it would be possible to discuss immediately the Association's requests which are listed in the "correspondence" section of this meeting. The members of council accepted.

▪ **Letter concerning the MRC Memphrémagog's Land Use Planning and Develop Plan**

The Association asked that the Municipality adopts a resolution requesting a moratorium from the MRC in order to hold a public meeting, with the participation of the APLM. This organisation has the intention of depositing a report at the MRC. The members of council wish to have the draft report prior to making a decision on the request for a moratorium.

▪ **Service offer**

The Association offers the services of their students for a pilot-project with regard to sensitizing the waterfront owners with respect to the application of the Municipal regulation for the protection of the shoreline. The only powers of these students would be to kindly inform and to state the intentions of the waterfront owners with whom they have met. Councillor Isabel Marcotte, who is in charge of the lake committee, offered to verify and approve the documentation to be given to the citizens and to establish, with the general manager of the association, the perimeters of the pilot project.

**RES.: 2009-146 Lake Massawippi Water Protection Inc.'s sensitization pilot project**

It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell; THAT the Municipality accepts the *Lake Massawippi Water Protection Inc.*'s offer for a pilot-project with regard to sensitizing the waterfront owners with respect to the protection of the shoreline; AND THAT clear guidelines be established by the Association and the Municipality, amongst other, for the conduct of the students.

Motion carried

4 IN FAVOR 2 VACANTS

**Mrs. Sophie L'Écuyer**, resident on Clough St. and member of the Environmental Advisory Committee, presented a brief report of the eco-responsible activities held during the previous week-end, during the rodeo. Councillor Isabel Marcotte takes this

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

l'occasion pour remercier les membres du CCE pour leur implication et leur bon travail.

moment to thank the members of the CCE for their implication and their good work.

**AFFAIRES DÉCOULANT  
DES PROCÈS-VERBAUX**

**BUSINESS ARISING  
FROM THE MINUTES**

- **Eau potable** - assemblée d'information  
EN ATTENTE

- **Drinking water** - public information meeting  
IN ABEYANCE

- **Projet du parc de la rue Tyler**—subvention du  
Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport  
EN ATTENTE

- **Project for the park on Tyler Street:** grant  
from the Ministry of Education, Leisure and Sport  
IN ABEYANCE

**CORRESPONDANCE**

**CORRESPONDENCE**

- **Liste de la correspondance générale :** Chaque  
membre du conseil a reçu la liste de la correspondance  
générale.

- **List of the general correspondence:** Each  
member of the Council received copy of the list of the  
general correspondence.

- **Ministère des Affaires municipales, des Régions et  
de l'Occupation du territoire :** Une invitation a été  
reçue pour une rencontre d'information sur les  
programmes de subvention pour les infrastructures qui se  
tiendra le 7 juillet à Sherbrooke. Aucun membre du  
conseil n'est intéressé à y participer.

- **Ministry of Municipal Affairs, of Regions and  
of Occupation of territory:** An invitation for  
information conference to be held on July 7 in  
Sherbrooke with regard to infrastructure grant  
program has been received. No council member is  
interested in attending.

- **Fondation Cégep de Sherbrooke :** Une demande  
d'appui financier a été reçue. Aucun argent n'est  
disponible au budget pour cet organisme.

- **Fondation Cégep de Sherbrooke:** A request for  
financial support has been received. No money is  
available in the budget for this organization.

- **Mutuelle des Municipalités du Québec (MMQ) :**  
Suite à une visite du représentant de la Mutuelle  
effectuée en avril, des recommandations ont été reçues.  
Le contremaître en a reçu une copie et verra à apporter  
les correctifs nécessaires.

- **Mutuelle des Municipalités du Québec (MM):**  
Recommendations following the visit of Mutuelle  
representative in April, recommendations were  
received. The foreman has received a copy and will  
make the necessary corrections.

- **Association des commerçants de la Région de  
North Hatley :** Une demande a été reçue afin de  
planifier une rencontre avec les représentants de cette  
association pour discuter de leur projet pour 2010 dans le  
cadre de leur plan d'action 2008-2018 du secteur Lac  
Massawippi. Les membres du Conseil demandent que la  
directrice générale communique avec les représentants  
de cette association et leur suggère de rencontrer le  
Conseil du Parc régional Massawippi afin que leur projet  
puisse couvrir tout le secteur du lac Massawippi.

- **North Hatley's Region Merchants Association  
NHRM:** A request was received to schedule a  
meeting with the representatives of this association to  
discuss their 2010 project within their action plan  
2008-2018 for Lake Massawippi sector. Members of  
council requested that the general manager  
communicate with the representatives of this  
association and recommends meeting with the  
Massawippi Regional Park's Council in order for their  
project to cover the entire Lake Massawippi sector.

- **MultiFaune :** Cette firme a fait parvenir un projet  
pour des travaux de mise en valeur d'une frayère à  
éperlans arc-en-ciel située en partie sur le territoire de la  
Municipalité de Ste-Catherine de Hatley et en partie sur

- **MultiFaune:** This firm sent a request for  
financial support for some development work of a  
spawning ground for fish located in part on the  
territory of the Municipality of Ste-Catherine de

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

le territoire du Village d'Ayer's Cliff. Un avis de conformité aux règlements municipaux a été émis pour ce projet. Cette firme demande aussi la participation de la municipalité par un appui financier pour les travaux de mise en valeur de la frayère. Les membres du Conseil demandent que le Comité consultatif en environnement étudie la possibilité de financer en partie ce projet à même leur budget et fasse une recommandation au Conseil, s'il y a lieu, à la prochaine réunion.

- **Résidents :** Une lettre a été reçue de résidents qui ont grandement appréciés le travail effectué par deux (2) employés des travaux publics et qui les remercient.

- **Association pour la protection du lac Massawippi :**

▪ **Remerciements pour le local de la bibliothèque :** Une lettre de remerciements a été reçue.

▪ **Informations concernant les pins blancs de la région :** L'Association a fait parvenir des informations reçues d'un expert du Ministère des ressources naturelles et responsable des forêts Estrie et Montérégie, Monsieur Jean Poirier, concernant les pins blancs. Il semblerait qu'il n'y a pas d'épidémie (maladie ou infection) chez le pin blanc (ou noir ou rouge ou sylvestre, atteints de roussissement à moindre échelle) dans les divers sites visités au bord du lac Massawippi. De toute évidence les arbres sont stressés sans doute par les changements climatiques. Par contre leur coupe prématurée serait une erreur puisque plusieurs pourraient survivre à cette période difficile.

▪ **Lettre concernant la révision du schéma d'aménagement de la MRC Memphrémagog**

▪ **Offre de services**

Ces deux items ont été discutés durant la période de questions.

- **MRC Memphrémagog :** La MRC demande l'intérêt de la municipalité pour un projet commun d'internet haute vitesse.

**RES. : 2009-147 Intérêt à un projet commun d'internet haute vitesse**

Considérant que le ministère des Affaires municipales et de l'occupation du territoire (MAMROT) a mis sur pied le programme *Pour des communautés rurales branchées*, qui vise à appuyer les projets collectifs proposant aux particuliers, aux organismes et aux entreprises en milieu

Hatley and partly on the territory of the Village of Ayer's Cliff. A notice of conformity to Municipal regulation has been submitted for this project. Financial support is requested for the development work of this project. The members of council request that the Environmental Advisory Committee studies the possibility of financing part of this project from within their budget and gives a recommendation to the Council, if necessary, at the next meeting.

- **Residents:** A letter of thanks has been received from residents who appreciated the work done by two (2) employees for the public work.

- **Lake Massawippi Water Protection Inc.:**

▪ **Thanks for the premises at the library**

A letter of thanks has been received.

▪ **Information concerning the white pines in the region:** The Association sent some information received from an expert of the Ministry of Natural Resources and Forests Estrie and Montérégie, Mr. Jean Poirier, concerning white pines. It seems there is no epidemic (sickness or infection) in the white pines (or black or red or sylvester, with rusting on a small scale) in the various areas along the shores of Lake Massawippi. Evidently the trees are affected by the climate change. Premature cutting of the trees would be a mistake as many will survive these difficult changes.

▪ **Letter concerning the revision of the Regional County Municipality of Memphrémagog Land Use Planning and Develop Plan**

▪ **Offer of services**

Those two items have been discussed during the question period.

- **MRC Memphremagog:** The MRC asked the Municipality's interest for a joint project concerning high speed internet

**RES.: 2009-147 Interest in a common high speed internet project**

Considering that the Ministry of Municipal Affairs and Occupation of territory (MAMROT) has put in to action the program "*Pour des communautés rurales branchées*", with the aim of supporting joint projects offering to individuals, organisations and companies

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

rural un service Internet haute vitesse de qualité analogue et à coût comparable au service offert en milieu urbain afin de :

- contribuer au développement culturel, social et économique des communautés rurales;
- garder sur le territoire des citoyens, des organismes et des entreprises qui ont un besoin d'IHV pour leurs activités quotidiennes ;
- favoriser l'établissement en milieu rural de citoyens, d'organismes et d'entreprises;

Considérant que la Conférence régionale des Élus de l'Estrie (CRÉ de l'Estrie) a coordonné en 2008 et 2009 une démarche régionale pour documenter les possibilités de desserte d'un service Internet haute vitesse et que les CRÉ ont également un mandat de coordination dans la mise en oeuvre du Programme gouvernemental de leur région.;

Considérant que la MRC de Memphrémagog, qui a participé à ces travaux avec la CRÉ de l'Estrie, et qui a comme objectif ultime d'offrir le service Internet haute vitesse à 100% de la population sur son territoire, poursuit ses démarches d'acquisition de connaissances pour préparer un projet dans le cadre du *Programme pour des communautés rurales branchées*;

Considérant qu'à cette fin, la MRC de Memphrémagog propose, assistée d'un spécialiste dans le domaine d'Internet haute vitesse, de préparer un appel de proposition pour un projet d'implantation d'un service Internet haute vitesse sur le territoire de la MRC de Memphrémagog;

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;

Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;

**ET RÉSOLU**

QUE la municipalité du Village d'Ayer's Cliff signifie son intérêt à être partie prenante des démarches de la MRC de Memphrémagog pour présenter un projet d'implantation d'un service d'Internet haute vitesse sur son territoire dans le cadre du *Programme pour des communautés rurales branchées*.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

- **Association des Townshippers :** Dr Mary Pearson, responsable de la Journée des Townshippers qui se tiendra le 19 septembre prochain à Ayer's Cliff, demande de réserver le terrain près de la bibliothèque pour un concert.

**RES. : 2009-148 Journée des Townshippers–réservation du terrain municipal au centre du village**

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;

Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

QUE le terrain municipal au centre du village, près de la

in rural areas a high speed internet service with analogue quality and at a cost comparable to service offered in urban areas in order to:

- contribute to the cultural, social and economic development of the rural communities
- keep within the territory citizens, organisations and companies who need high speed internet for their daily activities;
- encourage the establishment in rural areas of citizens, organisations and companies;

Considering that the Conférence régionale des Élus de l'Estrie (CRÉ de l'Estrie) has co-ordinated in 2008 and 2009 a regional process to document the possibility of offering a high speed internet service and that the CRÉ also has a co-ordination mandate for the setting up of the Regional governmental program;

Considering that the MRC Memphrémagog, has participated in these projects with the CRÉ de l'Estrie and has as ultimate objective to offer the high speed internet to 100% of the population on its territory, is continuing to acquire knowledge in preparation of a project within the framework of *Programme des communautés rurales branchées*;

Considering to this end, the MRC de Memphrémagog proposes, assisted by an expert specialized in high speed internet, to prepare a proposal bid for a high speed internet implementation project on the territory of the MRC of Memphrémagog;

It is moved by Councillor Isabel Marcotte;

Seconded by Councillor Roger Dumouchel;

And motion carried

That the municipality of the Village Ayer's Cliff indicates its interest to participate in the process of the MRC or Memphrémagog to present a high speed internet implementation project within its territory with the "*Programme pour des communautés rurales branches*".

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

- **Townshippers Association:** Dr. Mary Pearson, in-charge of Townshippers Day requested the reservation of the lot near the library for a concert to be held September 19<sup>th</sup> in Ayer's Cliff.

**RES.: 2009-148 Townshippers Day–reservation of municipal lot near library**

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;

Seconded by Councillor Patrick Proulx;

THAT the municipal lot located next to the library be

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

<p>bibliothèque, soit réservé le 19 septembre prochain par l'Association des Townshippers afin de permettre la tenue de concert. Adoptée <span style="float: right;">4 POUR 2 VACANTS</span></p> <p>- <b>Caritas</b> : Cet organisme a fait parvenir une demande d'aide financière dans le cadre de sa campagne de sollicitation annuelle. Aucun argent n'est disponible dans le budget pour cet organisme.</p> <p>- <b>Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes</b> : Cet organisme demande une résolution d'appui pour la sauvegarde des bureaux de poste publics et de la livraison en milieu rural.</p> <p><b>RES. : 2009-149 Sauvegarde des bureaux de poste publics et de la livraison en milieu rural</b> Attendu que le rapport de l'Examen stratégique de la Société canadienne des postes recommande de remplacer le moratoire sur la fermeture des bureaux de poste situés en milieu rural ou dans de petites villes par de nouvelles règles et procédures qui permettraient, entre autres, de remplacer des bureaux de poste publics par des comptoirs postaux exploités par le secteur privé; Attendu que le rapport recommande également de réévaluer la pertinence de la livraison aux boîtes aux lettres rurales; Attendu que ces recommandations, si elles étaient mises en œuvre par le gouvernement fédéral, menaceraient le service postal public de notre collectivité et les emplois qui y sont rattachés et modifieraient fondamentalement la nature du réseau de points de vente au détail et de livraison de Postes Canada; Attendu que le rapport propose que Postes Canada utilise son processus de consultation auprès des collectivités quand elle entend fermer ou rationaliser un bureau de poste ou un comptoir postal et qu'elle se serve d'un processus semblable quand elle entend remplacer la livraison à des boîtes aux lettres rurales par un service de livraison à des boîtes postales communautaires, à des boîtes vertes ou à un bureau de poste, bien que ce processus de consultation soit hautement inadéquat; Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par la conseillère France Coulombe-Goodsell; Et résolu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff demande à Monsieur Rob Merrifield, ministre responsable de Postes Canada, que le gouvernement maintienne dans notre collectivité le service postal public et les emplois qui y sont rattachés en rejetant les recommandations de l'Examen stratégique qui auraient pour effet :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. de mettre fin au moratoire sur la fermeture des</li> </ol>	<p>reserved for the Townshippers Day concert to be held September 19<sup>th</sup>. Motion carried <span style="float: right;">4 IN FAVOR 2 VACANTS</span></p> <p>- <b>Caritas: This organisation asked</b> financial support for their annual campaign. No money is available for this organisation.</p> <p>- <b>Canadian Union of Postal Workers:</b> This organisation asked a resolution for support to safeguard the public post offices and the delivery in rural area.</p> <p><b>RES.: 2009-149 Safeguard of public post offices and of delivery in rural area</b> Whereas that the report from the "Examen stratégique de la Société canadienne des postes" recommends to replace the moratorium with regard to the closing of post offices located in rural areas or small villages by new rules and procedures which allow, amongst other, to replace public post offices by postal counters serviced by the private sector; Whereas that the report also recommends to re-evaluate the pertinence of rural postal service; Whereas that these recommendations, if they were to be put in to effect by the federal government, would threaten the collective postal service and related jobs and would fundamentally modify the nature of Canada Post's retail points of sale and delivery systems; Whereas that the report recommends that Canada Post utilises its public consultation process when it will foresee closing or streamlining a post office or postal counter and that it utilizes a similar process when replacing rural home delivery for a communal post box delivery, to green boxes or at a post office, as much as this consultation process is highly inadequate. It is proposed by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell; And resolved that the Municipality of the Village of Ayer's Cliff writes to Mr. Rob Merrifield, minister responsible for Canada Post, and requests that the government maintains our community's public postal service and related jobs by rejecting the recommendations of the "Examen stratégique" which would have as effect:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. to put an end to the moratorium on the closure of rural and small village post offices and to grant Canada Post the flexibility necessary to close the targeted post offices by the present moratorium or to convert public post offices in</li> </ol>
--	--

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

<p>bureaux de poste situés en milieu rural et dans les petites villes et d'accorder à Postes Canada la souplesse nécessaire pour fermer des bureaux de poste visés par le moratoire actuel ou pour convertir des bureaux de poste publics en des points de vente privés;</p> <p>2. de réduire la livraison à des boîtes aux lettres rurales sans d'abord examiner les différentes options ou sans consulter les résidents ou les représentants des travailleuses et travailleurs des postes;</p> <p>QU'il soit aussi résolu que nous demandions que le ministre Merrifield consulte la population, les syndicats des postes et d'autres principaux intervenants en vue d'élaborer un processus uniforme et démocratique qui servirait à apporter des modifications fondamentales au réseau de points de vente et de livraison de Postes Canada.</p> <p>Adoptée <span style="float: right;">4 POUR 2 VACANTS</span></p> <p>- <b>Municipalité de Hatley :</b> La Municipalité demande un appui à sa demande au Ministère des Transports pour améliorer la chaussée de la route 208. Les membres du Conseil discutent, par la même occasion, du problème de drainage des eaux de surface le long de cette route.</p> <p><b>RES. : 2009-150 Demande au Ministère des Transports–route 208</b>          Attendu que la chaussée de la route 208 est très endommagée;          Attendu que des travaux de resurfacement de la route 208 devraient être effectués, par le Ministère des Transports, autant sur le territoire de la Municipalité de Hatley que sur le territoire de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff;          Attendu que les eaux de surface s'accumulent le long de cette route sur le territoire de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff et rendent la circulation dangereuse;          Il est proposé par la conseillère France Coulombe-Goodsell;          Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;          QU'une demande soit faite auprès du Ministère des Transports pour effectuer des travaux de resurfacement sur la route 208 dès que possible et d'effectuer, par la même occasion, des travaux correctifs au problème de drainage des eaux de surface le long de cette route sur le territoire de la municipalité;          QU'une copie de la présente résolution soit transmise à la Municipalité de Hatley.</p> <p>Adoptée <span style="float: right;">4 POUR 2 VACANTS</span></p>	<p>to private sector points of sale;</p> <p>2. to reduce the delivery to rural post boxes without first examining the various options or consulting the residents or the representatives for the postal workers;</p> <p>THAT it also be determined that we ask minister Merrifield to consult the population, the postal unions and other main contributors in order to establish a uniform and democratic process which will bring fundamental modifications to Canada Post's points of sale and delivery systems.</p> <p>Motion carried <span style="float: right;">4 IN FAVOR 2 VACANTS</span></p> <p>- <b>Municipality of Hatley:</b> The Municipality asked a resolution of support to their request to the Ministry of Transports to improve the route 208 pavement. The members of Council also discussed the water run-off problem on this road.</p> <p><b>RES.: 2009-150 Request to the Ministry of Transport–route 208</b>          Whereas that the pavement on the route 208 is very damaged;          Whereas that the resurfacing of the route 208 pavement must be done, by the Ministry of Transport, as well on the territory of the Municipality as on the territory of the Municipality of Ayer's Cliff;          Whereas that the water accumulation on this road occurs on the territory of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff and creates dangerous driving conditions;          It is moved by Councillor France Coulombe-Goodsell;          Seconded by Councillor Roger Dumouchel;          THAT a request be made to the Ministry of Transport that the repaving be done on the route 208 as soon as possible and to carry out the work necessary to correct the drainage problem on the section of the route 208 on the territory of the Village of Ayer's Cliff;          THAT a copy of this resolution be forwarded to the Municipality of Hatley.</p> <p>Motion carried <span style="float: right;">4 IN FAVOR 2 VACANTS</span></p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

<p style="text-align: center;"><b>RAPPORT DU MAIRE / MRC</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RAPPORTS DE COMITÉS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>TRANSPORT ET VÉHICULES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>HYGIÈNE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ENVIRONNEMENT</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>MAYOR / MRC REPORT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>COMMITTEE REPORTS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>TRANSPORT AND VEHICLES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>HYGIENE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ENVIRONMENT</b></p>
<p>- <b>Remboursement de 200 \$ au propriétaire du 1377 rue Main pour travaux de décontamination</b> Tel que mentionné dans la résolution 2009-39 adoptée le 2 février 2009, une subvention de 200 \$ a été accordée au propriétaire du 1377 rue Main pour les travaux de décontamination. Le Comité consultatif en environnement soumettra au Conseil les normes exigées pour que les projets soient admissibles à ce genre de programme de subvention.</p>	<p>- <b>Reimbursement of 200 \$ to the owner of 1377 Main Street for decontamination works</b> As mentioned in resolution 2009-39 adopted February 2<sup>nd</sup>, 2009 a reimbursement of 200 \$ was accorded to the owner of 1377 Main St. for decontamination work. The Environmental Advisory Committee will submit to the members of Council the standards required for projects to be admissible for this kind of reimbursement program.</p>
<p><b>RES. : 2009-151 Achat de dix (10) bacs bleus de 240 litres pour le recyclage</b> Attendu que l'inventaire de bacs bleus, de 240 litres, pour le recyclage est presque épuisé; Attendu qu'il y a lieu de commander quelques bacs pour combler les besoins des nouvelles constructions à venir et pour remplacer les bacs qui pourraient être endommagés; Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE dix (10) bacs bleus, de 240 litres, identifiés avec les logos de la municipalité et du recyclage soient commandés de marque Weber, par l'entremise de la compagnie Groupe Environnemental Ecoloxia de Drummondville, au coût unitaire de 75,68 \$ plus taxes, tel que soumissionné en date du 16 juin 2009. Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p>	<p><b>RES.: 2009-151 Purchase of ten (10) blue boxes of 240 litres for recycling</b> Whereas that the inventory of blue bins, 240 litre size, for recycling is almost exhausted; Whereas it is possible to order some blue bins to accommodate the needs of new constructions to come and to replace bins which could be damaged; It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT ten (10) blue bins, 240 litre size, identified with the municipal and recycling logos, Weber type, be ordered through Groupe Environnemental Ecoloxia de Drummondville, at a cost of 75,68 \$ plus taxes, as submitted on June 16<sup>th</sup>, 2009. Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p>
<p><b>RES. : 2009-152 Achat d'un abri pour les activités éco-responsables</b> Attendu que la Municipalité a accepté, par les résolutions 2009-107 et 2009-133 d'acheter un abri pour les activités éco-responsables pour une dépense maximale de 279 \$ plus taxes; Attendu qu'il est important que cet abri soit de bonne qualité afin de pouvoir être réutilisé à différentes occasions; Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte; QU'un abri de meilleure qualité soit acheté pour une dépense maximale de 500 \$;</p>	<p><b>RES.: 2009-152 Purchase of a tent for the eco-responsible activities</b> Whereas the Municipality has accepted, by resolutions 2009-107 and 2009-133 to purchase a tent for the eco-responsible activities for a maximum cost of 279 \$ plus taxes; Whereas it is important that this shelter be made of quality material in order to re-use it for other activities; It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Isabel Marcotte; THAT a better quality tent be purchased for a maximum cost of 500 \$;</p>

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

ET QUE cette dépense soit prise, en parts égales, dans le budget du Comité consultatif en environnement et dans le budget du Centenaire.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

**RES. : 2009-153 Achat d'un nouvel abri pour les activités éco-responsables**

Attendu que la Municipalité avait procédé à l'achat, avant les activités des 4 et 5 juillet, l'abri pour lequel la résolution précédente vient d'être adoptée;

Attendu que l'abri a été volé dans la nuit du 4 au 5 juillet;

Attendu qu'un abri est encore nécessaire pour les activités du 8 et 9 août;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;

Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte;

QU'un nouvel abri soit acheté pour une dépense maximale de 500 \$;

ET QUE cette dépense soit prise, en totalité si possible, dans le budget du Comité consultatif en environnement, la Municipalité assumera la différence, s'il y a lieu.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

**LOISIRS ET TOURISME**

**ADMINISTRATION ET FINANCES**

**- État des revenus et dépenses au 30 juin 2009**

Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses au 30 juin 2009.

**RES. : 2009-154 Nomination d'un inspecteur en bâtiment et en environnement**

Attendu que les Municipalités de Hatley et d'Ayer's Cliff ont collaboré à l'appel de candidatures pour le poste d'inspecteur en bâtiment et en environnement;

Attendu que le comité de sélection a recommandé l'engagement de Madame Khadija Carter Diop;

Attendu que la Municipalité de Hatley procède à l'engagement de la candidate retenue et offre ses services à la Municipalité d'Ayer's Cliff;

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;

Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;

QUE Madame Khadija Carter Diop soit nommée inspecteur en bâtiment et en environnement pour la Municipalité d'Ayer's Cliff, à partir de ce jour;

ET QUE le maire et la directrice générale soient autorisés à signer pour et au nom de la municipalité

l'entente de service pour l'inspection en urbanisme et en

AND THAT this expenditure be taken, in equal parts, from the Environmental Advisory Committee's budget and the Centennial budget.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

**RES.: 2009-153 Purchase of a new tent for the eco-responsible activities**

Whereas that the Municipality had purchased a tent prior to the activities of July 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup>, the tent in reference to the preceding resolution;

Whereas that the tent was stolen during the night of July 4<sup>th</sup> to July 5<sup>th</sup>;

Whereas that the tent is still necessary for the activities of Aug. 8<sup>th</sup> and 9<sup>th</sup>;

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;

Seconded by Councillor Isabel Marcotte;

THAT a new tent be purchased for a maximum cost of 500\$;

AND THAT the entire cost be taken, if possible, from the budget of the Environmental Advisory Committee, the Municipality will assume the remainder of the cost, if necessary.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

**LEISURE AND TOURISM**

**ADMINISTRATION AND FINANCES**

**- Statement of revenues and expenses as of June 30<sup>th</sup> 2009**

Each member of the Council received copy of the statement of revenues and expenses as of June 30<sup>th</sup> 2009.

**RES.: 2009-154 Hiring of a building and environment inspector**

Whereas that the Municipalities of Hatley and Ayer's Cliff have jointly posted for a building and environment inspector position;

Whereas that the selection committee has recommended the hiring of Mrs. Khadija Carter Diop;

Whereas that the Municipality of Hatley has hired the candidate and offer her services to the Municipality of Ayer's Cliff;

It is moved by Councillor Isabel Marcotte;

Seconded by councillor Roger Dumouchel;

THAT Mrs. Khadija Carter Diop be named as building and environment inspector for the Municipality of the Village of Ayer's Cliff, as of now;

AND THAT the mayor and general manager be authorized to sign, for and in the name of the

Municipality, the service agreement for the urbanism

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

<p>environnement qui sera présentée avec la Municipalité de Hatley. Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p><b>RES. : 2009-155 Déménagement temporaire des bureaux administratifs</b> Attendu que la Municipalité procède à des travaux importants de rénovation à l'hôtel de ville situé au 958 rue Main; Attendu que les bureaux administratifs doivent être re-localisés temporairement; Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx; QUE les bureaux administratifs soient re-localisés, pour une période variant entre le 20 juillet et le 10 octobre 2009, au local situé au 1086 rue Main à Ayer's Cliff, appartenant à la compagnie 9130-6647 Québec Inc., au coût mensuel de 780 \$ plus taxes; QUE la directrice générale soit autorisée à engager : - une compagnie de déménagement pour les meubles, équipements et autres; - une firme de technicien pour les systèmes de télécommunication (téléphones, internet, système d'alarme, ordinateurs); QUE la Municipalité ajoute, à sa couverture d'assurance, les locaux loués temporairement pour les bureaux administratifs durant la durée de la location; ET QUE les bureaux administratifs soient fermés au public deux (2) jours en juillet, soit les 20 et 21 juillet, et deux (2) jours en septembre ou en octobre selon l'avancement des travaux, afin de permettre les déménagements. Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p><b>RES. : 2009-156 Réunions du Conseil d'août et de septembre 2009</b> Attendu que l'article 148 du <i>Code municipal du Québec</i> prévoit quel e conseil doit établir, avant le début de chaque année civile, le calendrier de ses séances ordinaires pour la prochaine année, en fixant le jour et l'heure du début de chacune; Attendu que, par l'adoption de la résolution 2008-233, le calendrier des séances ordinaires du Conseil municipal pour l'année 2009 a été fixé; Attendu que, à cause des rénovations à l'hôtel de ville, les séances devront avoir lieu dans un autre local que la salle régulière du Conseil; En conséquence, Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par la conseillère France Coulombe-Goodsell; ET résolu unanimement :</p>	<p>and environment inspection which will be presented with the Municipality of Hatley; Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p><b>RES.: 2009-155 Temporary move of the administrative offices</b> Whereas that the Municipality is in the process of major renovations of the town hall located at 958 Main street; Whereas that the administration offices must temporarily be relocated; It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the administration offices be relocated, for a various period of time between July 20<sup>th</sup> and October 10<sup>th</sup>, 2009 to a location situated at 1086 Main street in Ayer's Cliff, belonging to 9130-6647 Quebec Inc., at a monthly fee of 780 \$ plus taxes; THAT the general manager be authorized to hire; - a moving company to move the office furniture, equipment, etc; - a technical firm to move the communication systems (telephones, computers, internet, alarm system); THAT the Municipality adds, to its insurance coverage, their administration offices temporary rental location for the duration of the rental; AND THAT the offices be closed to the public two (2) days in July, July 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> and two (2) days in September or October according to the work progress, in order to move. Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p><b>RES.: 2009-156 Meetings of the Council in August and September 2009</b> Whereas that article 148 of the Quebec Municipal Code foresees that the council must establish, prior to each calendar, the regular council meeting calendar for the following year, by establishing the date and time of each meeting; Whereas that, by the adoption of resolution 2008-233, the calendar for the regular council meetings for the 2009 year was determined; Whereas that, because of the renovations at the town hall, the meetings must be held at another location other than the regular council hall; Consequently, It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell; AND motion carried unanimously;</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

QUE les séances ordinaires du conseil municipal suivantes aient lieu à l'École Saint-Barthélemy, située au 206 rue Rosedale, à Ayer's Cliff :

- lundi le 3 août
- mardi le 8 septembre

QU'un avis public à cet effet soit publié par la directrice générale et secrétaire-trésorière conformément à la loi qui régit la municipalité.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

**RES. : 2009-157 Renouvellement du contrat de service avec Infotech**

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;

Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;

QUE la Municipalité renouvelle le contrat de service avec la compagnie Infotech, pour le logiciel de comptabilité, au coût de 3 975 \$ plus taxes.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

**RES. : 2009-158 Signature de l'acte de vente à 2973-0728 Québec Inc. (Marché Patry & Fils)**

Attendu que, par l'adoption de la résolution 2009-28 en date du 2 février 2009, la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff a offert de vendre un terrain à la compagnie 2973-0728 Québec Inc., Marché Patry & Fils; Attendu que la compagnie 2973-0728 Québec Inc. a accepté l'offre, telle que formulée;

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;

Appuyée par le conseiller Patrick Proulx;

QUE le maire et la directrice générale soient autorisés à signer pour et au nom de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff le projet d'acte de vente préparé par le notaire Luc Custeau, pour une partie du lot 1008-12 situé sur la rue Main.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

Madame la conseillère Isabel Marcotte demande aux membres du Conseil, si possible, de bien vouloir mettre les documents de leur classeur dans des boîtes afin d'aider au déménagement.

Elle profite aussi de l'occasion pour remercier la coordonnatrice des activités du centenaire, Madame Nathalie Grenier, les membres du Comité consultatif en environnement de même que les bénévoles pour leur implication et le bon travail effectué durant les activités tenues les 4 et 5 juillet dernier.

**RES. : 2009-159 Reconnaissance de zone touristique**

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;

THAT the following regular council meetings be held at a St-Barthelemy School, located at 206 Rosedale, in Ayer's Cliff:

- Monday August 3<sup>rd</sup>
- Tuesday September 8<sup>th</sup>

THAT a public notice to this effect be published by the general manager and secretary treasurer in conformity with municipal regulation.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

**RES.: 2009-157 Renewal of the service contract with Infotech**

It is moved by Councillor Isabel Marcotte;

Seconded by Councillor Roger Dumouchel;

THAT the Municipality renews the service contract with Infotech company, for the accounting software, for the amount of 3 975 \$ plus taxes.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

**RES.: 2009-158 Signature of the deed of sale to 2973-0728 Québec Inc. (Marché Patry & Fils)**

Whereas that, by adoption of resolution 2009-28 dated February 2<sup>nd</sup>, 2009 the Municipality of the Village of Ayer's Cliff offered to sell a lot to 2973-0728 Québec Inc., Marché Patry & Fils;

Whereas that 2973-0728 Québec Inc. has accepted the offer, as formulated;

It is moved by Councillor Isabel Marcotte;

Seconded by Councillor Patrick Proulx;

THAT the mayor and general manager be authorized to sign for and in the name of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff the deed of sale prepared by notary Luc Custeau, for part of lot 1008-12 located on Main street.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

Councillor Isabel Marcotte requested, if possible, that the members of council place all their documents in boxes in order to facilitate the move.

She also took this moment to thank the co-ordinator of the centennial activities, Mrs. Nathalie Grenier, the members of the Environmental Advisory Committee, as well as the volunteers for their involvement and good work during the activities held on July 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup>.

**RES.: 2009-159 Recognition of Tourist zone**

It is moved by Councillor Isabel Marcotte;

Seconded by Councillor Roger Dumouchel;

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;  
QUE les démarches soient entreprises afin que la  
Municipalité obtienne la reconnaissance de zone  
touristique.  
Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

**LAC ET ACTIVITÉS NAUTIQUES**

**RES. : 2009-160 Nomination d'une employée à  
l'émission des certificats de lavage pour le contrôle des  
moules zébrées**

Attendu que le *Règlement concernant les nuisances et  
visant à prévenir l'infestation des moules zébrées* prévoit  
la nomination des préposés;  
Attendu que la municipalité doit nommer, par résolution,  
ses préposés;  
Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;  
Appuyée par la conseillère France Coulombe-Goodsell;  
QUE Nathalie Roy soit nommée au titre de *préposée à  
l'émission des certificats de lavage d'embarcations,*  
rétroactivement au 26 juin 2009.  
Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

- **Délégation pour le barrage du lac Massawippi**  
Cet item est reporté à la prochaine réunion.

**HÔTEL DE VILLE**

**RES. : 2009-161 Dépenses supplémentaires  
pour l'agrandissement de l'hôtel de ville**

Attendu que, lors des travaux d'excavation dans le cadre  
du projet d'agrandissement de l'hôtel de ville, des débris  
et des racines d'arbres ont été découverts dans le sol;  
Attendu que ce genre de contaminants peut entraîner une  
réduction de la capacité du sol à soutenir les nouvelles  
fondations;  
Attendu que, suite aux expertises faites, des travaux  
supplémentaires devront être faits, dont entre autres une  
excavation plus profonde d'environ 8 pieds avec  
solidification supplémentaire;  
Attendu que, par la même occasion, il serait bon de  
modifier les plans afin de permettre un accès à l'arrière  
au sous-sol avec des portes doubles à l'espace  
supplémentaire qui pourrait être habitable;  
Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;  
Appuyée par le conseiller Patrick Proulx;  
QU'une dépense budgétaire de 130 000 \$ soit autorisée  
pour l'agrandissement de l'hôtel de ville afin d'exécuter  
les travaux supplémentaires qui sont nécessaires.  
Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

THAT steps be taken to recognize the Municipality as  
a tourist zone.  
Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

**LAKE AND WATER ACTIVITIES**

**RES.: 2009-160 Hiring of an employee at the  
boat wash station for the prevention of zebra  
mussels**

Whereas that the *Règlement concernant les nuisances  
et visant à prévenir l'infestation des moules zébrées*  
foresees the hiring of employees;  
Whereas that the Municipality must name, by  
resolution, these employees;  
It is moved by Councillor Isabel Marcotte;  
Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell;  
THAT Nathalie Roy be named as boat wash employee  
for the issuing of washing certificates, retro-active to  
June 26<sup>th</sup>, 2009.  
Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

- **Delegation for the Lake Massawippi dam**  
This item is postponed until the next meeting.

**TOWN HALL**

**RES.: 2009-161 Additional expenses for the  
extension of the town hall**

Whereas that, during the excavation work of extension  
of the town hall, debris and roots were found in the  
soil;  
Whereas that this type of contaminant may reduce the  
support capacity of the new foundations;  
Whereas that, following expert tests, extra work must  
be carried out, amongst other a deeper excavation of at  
least 8 feet and extra support;  
Whereas that, at the same time, it would be  
recommended to modify the plans so as to  
accommodate access to the lower section with double  
doors which would then be a usable space.  
It is moved by Councillor Isabel Marcotte;  
Seconded by Councillor Patrick Proulx;  
THAT a budgetary expense of 130 000 \$ be  
authorized for the extension of the town hall for the  
extra work necessary.  
Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

COMMUNICATION	COMMUNICATION
<b>CULTURE</b>	<b>CULTURE</b>
<b>RELAIS D'INFORMATION TOURISTIQUE</b>	<b>TOURISM INFORMATION CENTRE</b>
<b>URBANISME ET IMMOBILISATIONS</b>	<b>URBANISM AND IMMOBILISATION</b>
<p>- <b>Demande de construction pour un bâtiment accessoire par le propriétaire des lots 1045-P et 1046-P situés au 361 rue Tyler</b> Le propriétaire des lots 1045-P et 1046-P, situés au 361 rue Tyler, demande un permis de construction pour un bâtiment accessoire.</p> <p>Cette propriété est située dans une zone régie par le <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>. Les dimensions et les matériaux proposés pour le bâtiment accessoire rencontrent les critères du règlement.</p> <p><b>RES. : 2009-162 Demande de construction d'un bâtiment accessoire, en vertu du PIIA, pour les lots 1045-P et 1046-P situés au 361 rue Tyler</b> Attendu que le propriétaire des lots 1045-P et 1046-P, situés au 361 rue Tyler, demande un permis de construction; Attendu que la construction demandée, soit un bâtiment accessoire, rencontre les critères du <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande; Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte; QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise la construction suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- un bâtiment accessoire, pour la propriété située au 361 rue Tyler, lots 1045-P et 1046-P;</li></ul> <p>le tout, tel que présenté. Adoptée <span style="float: right;">4 POUR 2 VACANTS</span></p>	<p>- <b>Request for construction for an accessory building by the owner of lots 1045-P and 1046-P located at 361 Tyler Street</b> The owner of lots 1045-P and 1046-P, located at 361 Tyler St., requests a building permit for an accessory building.</p> <p>This property is located in a zone governed by the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>. The dimensions and materials of the proposed accessory building meet with the criteria of the regulation.</p> <p><b>RES.: 2009-162 Request for construction for an accessory building by the owner of lots 1045-P and 1046-P located at 361 Tyler St.</b> Whereas that the owner of lots 1045-P and 1046-P, located at 361 Tyler St. requests a building permit; Whereas that the construction requested, an accessory building, meets the regulation of the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>; Whereas that the members of council have taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee with regard to this request; It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Isabel Marcotte; THAT the municipal council approves the SPAI request and authorize the following construction:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- an accessory building for the property located at 361 Tyler St., lots 1045-P and 1046-P;</li></ul> <p>all as submitted. Motion carried <span style="float: right;">4 IN FAVOR 2 VACANTS</span></p>
<p>- <b>Demande de rénovation pour le bâtiment principal, lots 1024-2, 1024-3, 1024-4-P et 1024-5-P, situés au 958 rue Main</b> Par la résolution 2008-273, adoptée le 1<sup>er</sup> décembre 2008, le projet de rénovation de l'hôtel de ville situé au 958 rue Main, soit les lots 1024-2, 1024-3, 1024-4-P et 1024-5-P, a été autorisé. Suite à cette résolution, les couleurs ont été précisées et soumises au Comité consultatif en urbanisme.</p>	<p>- <b>Request for renovation to the main building, lots 1024-2, 1024-3, 1024-4-P and 1024-5-P, located at 958 Main Street</b> As per resolution 2008-273, adopted December 1<sup>st</sup>, 2008, the renovation project of the town hall located at 958 Main St., lots 1024-2, 1024-3, 1024-4 and 1024-5, has been authorized. Following this resolution, the colors have been chosen and submitted to the Land Use Advisory Committee.</p>

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*. Les couleurs proposées rencontrent les critères du règlement.

**RES. : 2009-163 Demande de rénovation pour le bâtiment principal, lots 1024-2, 1024-3, 1024-4-P et 1024-5-P, situés au 958 rue Main**

Attendu que le propriétaire des lots 1024-2, 1024-3, 1024-4-P et 1024-5-P, situés au 958 rue Main, a soumis les couleurs au Comité consultatif en urbanisme, tel que demandé par la résolution 2008-273;

Attendu que les couleurs proposée pour le bâtiment principal rencontrent les critères du *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère France Coulombe-Goodsell; QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise la rénovation suivante :

- les couleurs proposées pour le bâtiment principal situé au 958 rue Main, lots 1024-2, 1024-3, 1024-4-P et 1024-5-P;

le tout, tel que présenté.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

**- Demande de rénovation pour le bâtiment principal par le propriétaire des lots 1040-P et 1041-P situés au 1087 rue Main**

Une partie des rénovations faites par le propriétaire des lots 1040-P et 1041-P, situés au 1087 rue Main, ne respecte pas le permis émis ni les plans joints au permis.

La directrice générale explique qu'à la demande du Comité consultatif en urbanisme, elle a communiqué avec le propriétaire. Il fait présentement des recherches auprès de différents fournisseurs pour trouver un correctif à apporter à la partie des rénovations non-conformes au permis émis. Le correctif retenu par le propriétaire sera soumis à l'inspectrice en bâtiment.

**- Demande de changement d'usage par le propriétaire du lot 1023-P**

La propriétaire du lot 1023-P demande un changement d'usage afin d'utiliser son terrain vacant en terrain de stationnement pour le commerce adjacent. Le projet rencontre les normes de la réglementation municipale

This property is located in a zone governed by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*. The colors proposed meet the criteria of the regulation.

**RES.: 2009-163 Request for renovation to the main building, lots 1024-2, 1024-3, 1024-4-P and 1024-5-P, located at 958 Main St.**

Whereas that the owner of lots 1024-2, 1024-3, 1024-4-P and 1024-5-P, located at 958 Main St. has submitted the colors to the Land Use Advisory Committee as requested by resolution 2008-273;

Whereas that the colors meet the criteria set by the SPAI;

Whereas that the members of council have taken note of the recommendation of the Land Use Advisory Committee with regard to this request;

It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by councillor France Coulombe-Goodsell; THAT the municipal council approves the request of the SPAI and authorizes the following renovation;

- the proposed colors for the main building located at 958 Main St., lots 1024-P etc.

all, as submitted.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

**- Request for renovation to the main building by the owner of lots 1040-P and 1041-P located at 1087 Main Street**

A portion of the renovations done by the owner of lots 1040-P and 1041-P, located at 1087 Main St. does not respect the permit issued, or the plans attached to the permit.

The general manager stated that at the request of the Land Use Advisory Committee, she contacted the owner. He is presently consulting various possibilities to find a corrective solution to the portion of the renovations not conform to the permit issued. The corrections to be made by the owner will be submitted to the building inspector.

**- Request for change of usage for a parking lot by the owner of lot 1023-P**

The owner of lot 1023-P requested a designation change in order to use her vacant lot as parking lot for the neighbouring business. The project meets with the municipal regulation but surface water runoff in this

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

mais l'écoulement des eaux de surface dans ce secteur semble problématique.

À la demande du Comité consultatif en urbanisme, la directrice générale a communiqué avec les propriétaires concernés, soit le propriétaire du terrain vacant et celui du commerce adjacent.

Comme la proposition des propriétaires concernés diffère de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme, cette nouvelle proposition sera retournée pour étude au Comité.

**- Avis de motion pour le règlement du plan d'urbanisme**

Monsieur le conseiller Roger Dumouchel donne **AVIS DE MOTION** qu'à une prochaine séance de ce conseil, un règlement sera présenté pour adoption du Règlement sur le plan d'urbanisme n° 2009-03.

Ce règlement a pour objet d'adopter le nouveau plan d'urbanisme de la Municipalité, en procédant à la révision de l'actuel plan d'urbanisme tout en tenant compte de la révision du schéma d'aménagement de la Municipalité régionale de comté de Memphrémagog. Ce règlement prévoit les grandes orientations d'aménagement et les grandes affectations du territoire, les densités d'occupation de celui-ci, le tracé et le type des principales voies de circulation, les territoires d'intérêt particulier et ceux présentant des contraintes d'aménagement, en plus de prévoir les moyens de mise en oeuvre du plan d'urbanisme.

Une demande de dispense de lecture de ce règlement lors de son adoption est faite en même temps que le dépôt du présent avis de motion.

**RES. : 2009-164 Adoption du projet de règlement 2009-03 du plan d'urbanisme**

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;  
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;  
Et résolu d'adopter le projet de règlement n° 2009-03 intitulé « *Règlement sur le plan d'urbanisme* ».

Ce règlement a pour objet d'adopter le nouveau plan d'urbanisme de la Municipalité, en procédant à la révision de l'actuel plan d'urbanisme tout en tenant compte de la révision du schéma d'aménagement de la Municipalité régionale de comté de Memphrémagog. Ce règlement prévoit les grandes orientations

sector may prove to be problematic.

At the request of the Land Use Advisory Committee, the general manager has communicated with the owners concerned, the owner of the vacant lot and of the adjacent business.

As the proposal of the owners concerned differs from the recommendation of the Land Use Advisory Committee, this new proposal will be returned for further study by the Committee.

**- Notice of motion for the urban planning by-law**

Councillor Roger Dumouchel gave a **NOTICE OF MOTION** that a by-law will be proposed at the next meeting to adopt Urban Planning By-Law no 2009-03.

The objective of this by-law is to adopt the new planning program for the Municipality, while revising the present planning program keeping in mind the Regional County Municipality of Memphrémagog Land Use Planning and Develop Plan. This by-law covers the general aims of land development policy, the general policies on land uses and land occupation densities, the planned layout and the type of the principal thoroughfares and transport systems, as well as to identify the plan of action.

There is a request to dispense with the reading of this by-law when it will be adopted at the same time as the deposit of this notice of motion.

**RES.: 2009-164 Adoption of project of the urban planning by-law 2009-03**

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;  
Seconded by Councillor Patrick Proulx;  
To adopt the project of by-law no. 2009-03 entitled « *Règlement sur le plan d'urbanisme* » (Urban Planning).

The objective of this by-law is to adopt the new planning program for the Municipality, while revising the present planning program keeping in mind the Regional County Municipality of Memphrémagog Land Use Planning and Develop Plan. This by-law covers the general aims of land development policy,

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

d'aménagement et les grandes affectations du territoire, les densités d'occupation de celui-ci, le tracé et le type des principales voies de circulation, les territoires d'intérêt particulier et ceux présentant des contraintes d'aménagement, en plus de prévoir les moyens de mise en oeuvre du plan d'urbanisme.

Copie du projet de règlement est jointe à la présente résolution pour en faire partie intégrante.

De plus, une assemblée de consultation sera tenue le **27 juillet 2009, à 19 h**, à l'école St -Barthélemy d'Ayer's Cliff, située au 206, rue Rosedale, à Ayer's Cliff.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

- **Avis de motion pour le règlement de zonage**  
Monsieur le conseiller Roger Dumouchel donne **AVIS DE MOTION** qu'à une prochaine séance de ce conseil, un règlement sera présenté pour adoption dont l'objet est de remplacer l'actuel Règlement de zonage de la Municipalité dans le cadre de la révision du plan d'urbanisme de la Municipalité, tout en tenant compte du schéma d'aménagement révisé de la Municipalité régionale de comté de Memphrémagog. Il prévoit des dispositions déclaratoires, interprétatives et administratives, celles relatives aux droits acquis et celles applicables à toutes ou à certaines zones (notamment et non limitativement concernant les cours, les enseignes, les bâtiments principaux et accessoires, la protection de l'environnement, les constructions et ouvrages permis sur la rive et le littoral, les zones inondables, l'abattage d'arbres et les dispositions concernant certaines constructions et usages spécifiques). Il prévoit une classification des usages, la division du territoire en zones ainsi que les usages permis et les normes d'implantation applicables dans ces zones, en plus de prévoir des conditions particulières d'émission de permis de construire en territoire rénové.

Une demande de dispense de lecture de ce règlement lors de son adoption est faite en même temps que le dépôt du présent avis de motion.

**RES. : 2009-165 Adoption du projet de règlement 2009-04 de zonage**

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte; Et résolu d'adopter le projet de règlement n° 2009-04 intitulé « *Règlement de zonage* ».

Ce règlement a pour objet de remplacer l'actuel

the general policies on land uses and land occupation densities, the planned layout and the type of the principal thoroughfares and transport systems, as well as to identify the plan of action.

Copy of the project of by-law is attached to the present resolution and is an integral part of it.

Also, a consultation meeting will be held on **July 27, at 7 p.m.** at St-Barthelemy School, located at 206 Rosedale St. in Ayer's Cliff.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

- **Notice of motion for the zoning by-law**  
Councillor Roger Dumouchel gave a **NOTICE OF MOTION** that a by-law will be proposed at the next meeting for adoption. The objective of the by-law is to replace the present municipal zoning by-law within the framework of the revision of the municipal planning program, while taking into account the Regional County Municipality of Memphrémagog Land Use Planning and Develop Plan. It foresees provisions of declaration, interpretation and administration, those concerning acquired rights and those applicable to all or certain zones, (notably and not limited to, with regard to yards, signs, main buildings and accessories, the protection of the environment, construction and work allowed on the shores and along the shoreline, flood zones, cutting of trees and provisions with regard to certain constructions and specific uses. It foresees a classification of uses, the division of the territory into zones as well as the uses allowed and the norms of implantation applicable within these zones, as well as to foresee particular conditions when issuing building permits in a renovated area.

There is a request to dispense with the reading of this by-law when it will be adopted at the same time as the deposit of this notice of motion.

**RES.: 2009-165 Adoption of project of the zoning by-law 2009-04**

It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Isabel Marcotte; To adopt the project of by-law no. 2009-04 entitled « *Règlement de zonage* » (Zoning By-Law).

The objective of the by-law is to replace the present

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

Règlement de zonage de la Municipalité dans le cadre de la révision du plan d'urbanisme de la Municipalité, tout en tenant compte du schéma d'aménagement révisé de la Municipalité régionale de comté de Memphrémagog. Il prévoit des dispositions déclaratoires, interprétatives et administratives, celles relatives aux droits acquis et celles applicables à toutes ou à certaines zones (notamment et non limitativement concernant les cours, les enseignes, les bâtiments principaux et accessoires, la protection de l'environnement, les constructions et ouvrages permis sur la rive et le littoral, les zones inondables, l'abattage d'arbres et les dispositions concernant certaines constructions et usages spécifiques). Il prévoit une classification des usages, la division du territoire en zones ainsi que les usages permis et les normes d'implantation applicables dans ces zones, en plus de prévoir des conditions particulières d'émission de permis de construire en territoire rénové.

Copie du projet de règlement est jointe à la présente résolution pour en faire partie intégrante.

De plus, une assemblée de consultation sera tenue le **27 juillet 2009, à 19 h 30**, à l'école St-Barthélemy d'Ayer's Cliff, située au 206, rue Rosedale, à Ayer's Cliff.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

- **Avis de motion pour le règlement de lotissement**  
Monsieur le conseiller Roger Dumouchel donne **AVIS DE MOTION** qu'à une prochaine séance de ce conseil, un règlement sera présenté pour adoption dont l'objet est de remplacer l'actuel Règlement de lotissement de la Municipalité dans le cadre de la révision du plan d'urbanisme de la Municipalité, tout en tenant compte du schéma d'aménagement révisé de la Municipalité régionale de comté de Memphrémagog. Il prévoit des dispositions déclaratoires, interprétatives et administratives. Il prévoit de plus les dispositions relatives aux droits acquis, les conditions préalables à l'approbation d'un plan relatif à une opération cadastrales et diverses normes de lotissement.

Une demande de dispense de lecture de ce règlement lors de son adoption est faite en même temps que le dépôt du présent avis de motion.

**RES. : 2009-166 Adoption du projet de règlement 2009-05 de lotissement**

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;  
Appuyé par la conseillère France Coulombe-Goodsell;

municipal zoning by-law within the framework of the revision of the municipal planning program, while taking into account the Regional County Municipality of Memphrémagog Land Use Planning and Develop Plan. It foresees provisions of declaration, interpretation and administration, those concerning acquired rights and those applicable to all or certain zones, (notably and not limited to, with regard to yards, signs, main buildings and accessories, the protection of the environment, construction and work allowed on the shores and along the shoreline, flood zones, cutting of trees and provisions with regard to certain constructions and specific uses. It foresees a classification of uses, the division of the territory into zones as well as the uses allowed and the norms of implantation applicable within these zones, as well as to foresee particular conditions when issuing building permits in a renovated area.

Copy of the project of by-law is attached to the present resolution and is an integral part of it.

Also, a consultation meeting will be held on **July 27, at 7:30 p.m.** at St-Barthelemy School, located at 206 Rosedale St. in Ayer's Cliff.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

- **Notice of motion for the subdivision by-law**  
Councillor Roger Dumouchel gave a **NOTICE OF MOTION** that a by-law will be proposed at the next meeting for adoption. The objective of the by-law is to replace the present subdivision by-law of the Municipality within the framework of the municipal planning program, while taking into account the Regional County Municipality of Memphrémagog Land Use Planning and Develop Plan. It foresees provisions of declaration, interpretation and administration. It foresees as well those with regard to acquired rights, the prerequisite conditions prior to the approval of a plan relative to a cadastral operation and various conditions with regard to subdivision of lots.

There is a request to dispense with the reading of this by-law when it will be adopted at the same time as the deposit of this notice of motion.

**RES.: 2009-166 Adoption of project of the subdivision by-law 2009-05**

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;  
Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell;

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

Et résolu d'adopter le projet de règlement n° 2009-05 intitulé « *Règlement de lotissement* ».

Ce règlement a pour objet de remplacer l'actuel Règlement de lotissement de la Municipalité dans le cadre de la révision du plan d'urbanisme de la Municipalité, tout en tenant compte du schéma d'aménagement révisé de la Municipalité régionale de comté de Memphrémagog. Il prévoit des dispositions déclaratoires, interprétatives et administratives. Il prévoit de plus les dispositions relatives aux droits acquis, les conditions préalables à l'approbation d'un plan relatif à une opération cadastrales et diverses normes de lotissement.

Copie du projet de règlement est jointe à la présente résolution pour en faire partie intégrante.

De plus, une assemblée de consultation sera tenue le **27 juillet 2009, à 20 h**, à l'école St-Barthélemy d'Ayer's Cliff, située au 206, rue Rosedale, à Ayer's Cliff.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

- **Avis de motion pour le règlement de construction**  
Monsieur le conseiller Roger Dumouchel donne avis de motion qu'à une prochaine séance de ce conseil, un règlement sera présenté pour adoption dont l'objet est de remplacer l'actuel Règlement de construction de la Municipalité dans le cadre de la révision du plan d'urbanisme de la Municipalité, tout en tenant compte du schéma d'aménagement révisé de la Municipalité régionale de comté de Memphrémagog. Il prévoit des dispositions déclaratoires, interprétatives et administratives, dont le fait que les dispositions du *Code de construction du Québec* en font partie intégrante. Ce règlement prévoit de plus des normes diverses concernant notamment la construction, l'entretien et la démolition des bâtiments.

Une demande de dispense de lecture de ce règlement lors de son adoption est faite en même temps que le dépôt du présent avis de motion.

**RES. : 2009-167 Adoption du projet de règlement 2009-06 de construction**

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère France Coulombe-Goodsell; Et résolu d'adopter le projet de règlement n° 2009-06 intitulé « *Règlement de construction* ».

To adopt the project of by-law no. 2009-05 entitled « *Règlement de lotissement* » (Subdivision By-Law).

The objective of the by-law is to replace the present subdivision by-law of the Municipality within the framework of the municipal planning program, while taking into account the Regional County Municipality of Memphrémagog Land Use Planning and Develop Plan. It foresees provisions of declaration, interpretation and administration. It foresees as well those with regard to acquired rights, the prerequisite conditions prior to the approval of a plan relative to a cadastral operation and various conditions with regard to subdivision of lots.

Copy of the project of by-law is attached to the present resolution and is an integral part of it.

Also, a consultation meeting will be held on **July 27, at 8 p.m.** at St-Barthelemy School, located at 206 Rosedale St. in Ayer's Cliff.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

- **Notice of motion for the construction by-law**  
Councillor Roger Dumouchel gave a **NOTICE OF MOTION** that a by-law will be proposed at the next meeting for adoption. The objective of the by-law is to replace the present construction by-law of the Municipality within the framework of the municipal planning program, while taking into account the Regional County Municipality of Memphrémagog Land Use Planning and Develop Plan. It foresees provisions of declaration, interpretation and administration with the fact that the provisions of the *Code de Construction du Québec* are an integral part. This by-law foresees as well, various standards notably concerning construction, maintenance and the demolition of buildings.

There is a request to dispense with the reading of this by-law when it will be adopted at the same time as the deposit of this notice of motion.

**RES.: 2009-167 Adoption of project of the construction by-law 2009-06**

It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell; To adopt the project of by-law no. 2009-06 entitled « *Règlement de construction* » (Construction By-Law).

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

Ce règlement a pour objet de remplacer l'actuel Règlement de construction de la Municipalité dans le cadre de la révision du plan d'urbanisme de la Municipalité, tout en tenant compte du schéma d'aménagement révisé de la Municipalité régionale de comté de Memphrémagog. Il prévoit des dispositions déclaratoires, interprétatives et administratives, dont le fait que les dispositions du *Code de construction du Québec* en font partie intégrante. Ce règlement prévoit de plus des normes diverses concernant notamment la construction, l'entretien et la démolition des bâtiments.

Copie du projet de règlement est jointe à la présente résolution pour en faire partie intégrante.

De plus, une assemblée de consultation sera tenue le **27 juillet 2009, à 20 h 15**, à l'école St-Barthélemy d'Ayer's Cliff, située au 206, rue Rosedale, à Ayer's Cliff.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

**- Avis de motion pour le règlement de permis et certificat**

Monsieur le conseiller Roger Dumouchel donne **AVIS DE MOTION** qu'à une prochaine séance de ce conseil, un règlement sera présenté pour adoption dont l'objet est de remplacer l'actuel règlement sur les permis et certificats de la Municipalité dans le cadre de la révision du plan d'urbanisme de la Municipalité, tout en tenant compte du schéma d'aménagement révisé de la Municipalité régionale de comté de Memphrémagog. Ce règlement prévoit des dispositions déclaratoires, interprétatives et administratives. Il prévoit des normes concernant l'émission des permis de lotissement, des permis de construction ainsi que des certificats d'autorisation pour fins diverses incluant, non limitativement, l'abattage d'arbres.

Une demande de dispense de lecture de ce règlement lors de son adoption est faite en même temps que le dépôt du présent avis de motion.

**- Avis de motion pour le règlement des conditions d'émission du permis de construire**

Monsieur le conseiller Roger Dumouchel donne **avis de motion** qu'à une prochaine séance de ce conseil, un règlement sera présenté pour adoption dont l'objet est de remplacer le Règlement de conditions d'émission de permis de construction de la Municipalité dans le cadre de la révision du plan d'urbanisme de la Municipalité, tout en tenant compte du schéma d'aménagement révisé

The objective of the by-law is to replace the present construction by-law of the Municipality within the framework of the municipal planning program, while taking into account the Regional County Municipality of Memphrémagog Land Use Planning and Develop Plan. It foresees provisions of declaration, interpretation and administration with the fact that the provisions of the *Code de Construction du Québec* are an integral part. This by-law foresees as well, various standards notably concerning construction, maintenance and the demolition of buildings.

Copy of the project of by-law is attached to the present resolution and is an integral part of it.

Also, a consultation meeting will be held on **July 27, at 8:15 p.m.** at St-Barthelemy School, located at 206 Rosedale St. in Ayer's Cliff.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

**- Notice of motion for the permits and certificates by-law**

Councillor Roger Dumouchel gave a **NOTICE OF MOTION** that a by-law will be proposed at the next meeting for adoption. The objective of the by-law is to replace the present permits and certificates by-law of the Municipality within the framework of the municipal planning program, while taking into account the Regional County Municipality of Memphrémagog Land Use Planning and Develop Plan. It foresees provisions of declaration, interpretation and administration. This by-law foresees as well, various standards concerning the issuing of subdivision permits, construction permits and certificates of authorization for many uses including, notably, the tree cutting.

There is a request to dispense with the reading of this by-law when it will be adopted at the same time as the deposit of this notice of motion.

**- Notice of motion for the issuing conditions of permit to build by-law**

Councillor Roger Dumouchel gave a **NOTICE OF MOTION** that a by-law will be proposed at the next meeting for adoption. The objective of the by-law is to replace the present conditions for the issuance of a building permit by-law of the Municipality within the framework of the municipal planning program, while taking into account the Regional County Municipality

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

de la Municipalité régionale de comté de Memphrémagog. Il prévoit des dispositions déclaratoires, interprétatives et administratives, en plus de prévoir les conditions d'émission d'un permis de construire.

Une demande de dispense de lecture de ce règlement lors de son adoption est faite en même temps que le dépôt du présent avis de motion.

**RES. : 2009-168 Adoption du projet de règlement 2009-08 des conditions d'émission du permis de construire**

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte; Et résolu d'adopter le projet de règlement n° 2009-08 intitulé « *Règlement de conditions d'émission de permis de construction* ».

Ce règlement a pour objet de remplacer le Règlement de conditions d'émission de permis de construction de la Municipalité dans le cadre de la révision du plan d'urbanisme de la Municipalité, tout en tenant compte du schéma d'aménagement révisé de la Municipalité régionale de comté de Memphrémagog. Il prévoit des dispositions déclaratoires, interprétatives et administratives, en plus de prévoir les conditions d'émission d'un permis de construire.

Copie du projet de règlement est jointe à la présente résolution pour en faire partie intégrante.

De plus, une assemblée de consultation sera tenue le **27 juillet 2009, à 20 h 30**, à l'école St-Barthélemy d'Ayer's Cliff, située au 206, rue Rosedale, à Ayer's Cliff.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

- **Avis de motion pour le règlement du plan d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)**  
Monsieur le conseiller Roger Dumouchel donne **AVIS DE MOTION** qu'à une prochaine séance de ce conseil, un règlement sera présenté pour adoption dont l'objet est de remplacer l'actuel Règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA) de la Municipalité dans le cadre de la révision du plan d'urbanisme de la Municipalité, tout en tenant compte du schéma d'aménagement révisé de la Municipalité régionale de comté de Memphrémagog. Il prévoit des dispositions déclaratoires, interprétatives et administratives. Il établit par ailleurs les objectifs et

of Memphrémagog Land Use Planning and Develop Plan. It foresees provisions of declaration, interpretation and administration as well as to foresee the conditions for the issuance of a building permit.

There is a request to dispense with the reading of this by-law when it will be adopted at the same time as the deposit of this notice of motion.

**RES.: 2009-168 Adoption of project of the issuing conditions of permit to build by-law 2009-08**

It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Isabel Marcotte; TO adopt the project of by-law no. 2009-08 entitled « *Règlement de conditions d'émission de permis de construction* » (Issuing conditions of permits to build By-Law).

The objective of the by-law is to replace the present conditions for the issuance of a building permit by-law of the Municipality within the framework of the municipal planning program, while taking into account the Regional County Municipality of Memphrémagog Land Use Planning and Develop Plan. It foresees provisions of declaration, interpretation and administration as well as to foresee the conditions for the issuance of a building permit.

Copy of the project of by-law is attached to the present resolution and is an integral part of it.

Also, a consultation meeting will be held on **July 27, at 8:30 p.m.** at St-Barthelemy School, located at 206 Rosedale St. in Ayer's Cliff.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

- **Notice of motion for the site planning and architectural integration by-law (SPAI)**  
Councillor Roger Dumouchel gave a **NOTICE OF MOTION** that a by-law will be proposed at the next meeting for adoption. The objective of the by-law is to replace the present site planning and architectural integration by-law (SPAI) of the Municipality within the framework of the municipal planning program, while taking into account the Regional County Municipality of Memphrémagog Land Use Planning and Develop Plan. It foresees provisions of declaration, interpretation and administration. It establishes the evaluation objectives and criteria

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

critères d'évaluation selon les zones, les catégories de construction, de terrains ou de travaux visés.

Une demande de dispense de lecture de ce règlement lors de son adoption est faite en même temps que le dépôt du présent avis de motion.

**RES. : 2009-169 Adoption du projet de règlement 2009-09 du plan d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)**

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère France Coulombe-Goodsell; Et résolu d'adopter le projet de règlement n° 2009-09 intitulé « *Règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)* ».

Ce règlement a pour objet de remplacer l'actuel Règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA) de la Municipalité dans le cadre de la révision du plan d'urbanisme de la Municipalité, tout en tenant compte du schéma d'aménagement révisé de la Municipalité régionale de comté de Memphrémagog. Il prévoit des dispositions déclaratoires, interprétatives et administratives. Il établit par ailleurs les objectifs et critères d'évaluation selon les zones, les catégories de construction, de terrains ou de travaux visés.

Copie du projet de règlement est jointe à la présente résolution pour en faire partie intégrante.

De plus, une assemblée de consultation sera tenue le **27 juillet 2009, à 20 h 45**, à l'école St-Barthélemy d'Ayer's Cliff, située au 206, rue Rosedale, à Ayer's Cliff.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

**- Avis de motion pour le règlement des dérogations mineures**

Monsieur le conseiller Roger Dumouchel donne **AVIS DE MOTION** qu'à une prochaine séance de ce conseil, un règlement sera présenté pour adoption dont l'objet est de remplacer l'actuel Règlement sur les dérogations mineures de la Municipalité dans le cadre de la révision du plan d'urbanisme de la Municipalité, tout en tenant compte du schéma d'aménagement révisé de la Municipalité régionale de comté de Memphrémagog. Il prévoit des dispositions déclaratoires, interprétatives et administratives. Ce règlement prévoit de plus les critères d'évaluation et les restrictions auxquels sont soumises les

according to the zones, the categories of construction, the lots or the intended work to be done.

There is a request to dispense with the reading of this by-law when it will be adopted at the same time as the deposit of this notice of motion.

**RES.: 2009-169 Adoption of the project of the site planning and architectural integration by-law (SPAI) 2009-09**

It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell; To adopt the project of by-law no. 2009-09 entitled « *Règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)* » (Site planning and architectural integration By-Law).

The objective of the by-law is to replace the present site planning and architectural integration by-law (SPAI) of the Municipality within the framework of the municipal planning program, while taking into account the Regional County Municipality of Memphrémagog Land Use Planning and Develop Plan. It foresees provisions of declaration, interpretation and administration. It establishes the evaluation objectives and criteria according to the zones, the categories of construction, the lots or the intended work to be done.

Copy of the project of by-law is attached to the present resolution and is an integral part of it.

Also, a consultation meeting will be held on **July 27, at 8:45 p.m.** at St-Barthelemy School, located at 206 Rosedale St. in Ayer's Cliff.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

**- Notice of motion for the minor derogations**

Councillor Roger Dumouchel gave a **NOTICE OF MOTION** that a by-law will be proposed at the next meeting for adoption. The objective of the by-law is to replace the present minor derogations by-law of the Municipality within the framework of the municipal planning program, while taking into account the Regional County Municipality of Memphrémagog Land Use Planning and Develop Plan. It foresees provisions of declaration, interpretation and administration. This by-law also foresees the evaluation criteria and restrictions to which the minor derogations requests are subjected.

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

demandes de dérogations mineures.

Une demande de dispense de lecture de ce règlement lors de son adoption est faite en même temps que le dépôt du présent avis de motion.

**RES. : 2009-170 Adoption du projet de règlement 2009-10 des dérogations mineures**

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte; Et résolu d'adopter le projet de règlement n° 2009-10 intitulé « *Règlement sur les dérogations mineures* ».

Ce règlement a pour objet de remplacer l'actuel Règlement sur les dérogations mineures de la Municipalité dans le cadre de la révision du plan d'urbanisme de la Municipalité, tout en tenant compte du schéma d'aménagement révisé de la Municipalité régionale de comté de Memphrémagog. Il prévoit des dispositions déclaratoires, interprétatives et administratives. Ce règlement prévoit de plus les critères d'évaluation et les restrictions auxquels sont soumises les demandes de dérogations mineures.

Copie du projet de règlement est jointe à la présente résolution pour en faire partie intégrante.

De plus, une assemblée de consultation sera tenue le **27 juillet 2009, à 21 h**, à l'école St-Barthélemy d'Ayer's Cliff, située au 206, rue Rosedale, à Ayer's Cliff.  
Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

**- Avis de motion du règlement 2009-11 modifiant le règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble (PPCMOI) no 2003-09**

Monsieur le conseiller Roger Dumouchel donne **AVIS DE MOTION** qu'à une prochaine séance de ce conseil, un règlement sera présenté pour adoption dont l'objet est de remplacer l'actuel Règlement modifiant le règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble (PPCMOI) de la Municipalité dans le cadre de la révision du plan d'urbanisme de la Municipalité, tout en tenant compte du schéma d'aménagement révisé de la Municipalité régionale de comté de Memphrémagog. Il identifie les zones faisant partie du secteur de revitalisation du centre du village en plus de modifier certaines dispositions concernant l'administration et l'application du règlement.

There is a request to dispense with the reading of this by-law when it will be adopted at the same time as the deposit of this notice of motion.

**RES.: 2009-170 Adoption of the project of the minor derogations by-law 2009-10**

It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Isabel Marcotte; To adopt the project of by-law no. 2009-10 entitled « *Règlement sur les dérogations mineures* » (Minor derogations By-Law).

The objective of the by-law is to replace the present minor derogations by-law of the Municipality within the framework of the municipal planning program, while taking into account the Regional County Municipality of Memphrémagog Land Use Planning and Develop Plan. It foresees provisions of declaration, interpretation and administration. This by-law also foresees the evaluation criteria and restrictions to which the minor derogations requests are subjected.

Copy of the project of by-law is attached to the present resolution and is an integral part of it.

Also, a consultation meeting will be held on **July 27, at 9:00 p.m.** at St-Barthelemy School, located at 206 Rosedale St. in Ayer's Cliff.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

**- Notice of motion for by-law 2009-11 modifying the specific construction, alteration or occupancy proposals for an immovable by-law no. 2003-09**

Councillor Roger Dumouchel gave a **NOTICE OF MOTION** that a by-law will be proposed at the next meeting for adoption. The objective of the by-law is to replace the present specific construction, alteration or occupancy proposals for an immovable by-law of the Municipality within the framework of the municipal planning program, while taking into account the Regional County Municipality of Memphrémagog Land Use Planning and Develop Plan. It identifies the zones which are part of the revitalization of the center of the village, as well as to modify certain provisions with regard to the administration and application of the by-law.

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

Une demande de dispense de lecture de ce règlement lors de son adoption est faite en même temps que le dépôt du présent avis de motion.

**RES. : 2009-171 Adoption du projet de règlement 2009-11 modifiant le règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble (PPCMOI) no 2003-09**

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère France Coulombe-Goodsell; Et résolu d'adopter le projet de règlement n° 2009-11 intitulé « *Règlement modifiant le règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble (PPCMOI)* ».

Ce règlement a pour objet de remplacer l'actuel Règlement modifiant le règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble (PPCMOI) de la Municipalité dans le cadre de la révision du plan d'urbanisme de la Municipalité, tout en tenant compte du schéma d'aménagement révisé de la .. Il identifie les zones faisant partie du secteur de revitalisation du centre du village en plus de modifier certaines dispositions concernant l'administration et l'application du règlement.

Copie du projet de règlement est jointe à la présente résolution pour en faire partie intégrante.

De plus, une assemblée de consultation sera tenue le **27 juillet 2009, à 21 h 15**, à l'école St-Barthélemy d'Ayer's Cliff, située au 206, rue Rosedale, à Ayer's Cliff.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

**CENTENAIRE**

**RES. : 2009-172 Signature du protocole d'entente pour le programme Pacte rural**

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx; QUE le maire et la directrice générale soient autorisés à signer pour et au nom de la Municipalité le protocole d'entente pour le programme Pacte rural de la MRC de Memphrémagog, tel que proposé.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

**PROTECTION**

There is a request to dispense with the reading of this by-law when it will be adopted at the same time as the deposit of this notice of motion.

**RES.: 2009-171 Adoption of project of by-law 2009-11 modifying the specific construction, alteration or occupancy proposals for an immovable by-law no. 2003-09**

It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell; To adopt the project of by-law no. 2009-11 entitled « *Règlement modifiant le règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble (PPCMOI)* » (Specific Construction, Alteration or Occupancy Proposals for an Immovable By-Law).

The objective of the by-law is to replace the present specific construction, alteration or occupancy proposals for an immovable by-law of the Municipality within the framework of the municipal planning program, while taking into account the Regional County Municipality of Memphrémagog Land Use Planning and Develop Plan. It identifies the zones which are part of the revitalization of the center of the village, as well as to modify certain provisions with regard to the administration and application of the by-law.

Copy of the project of by-law is attached to the present resolution and is an integral part of it.

Also, a consultation meeting will be held on **July 27, at 9:15 p.m.** at St-Barthelemy School, located at 206 Rosedale St. in Ayer's Cliff.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

**CENTENNIAL**

**RES.: 209-172 Signature of the agreement protocol for the program Pacte rural**

It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the mayor and the general manager be authorized to sign for and in the name of the Municipality the letter of agreement for the programme "Pacte rural" of the MRC Memphrémagog, as proposed.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

<b>PROTECTION</b>	
<p><b>RES. : 2009-173 Adoption du Règlement 2009-02 uniformisé sur la sécurité incendie</b> Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte; <b>QUE le Règlement 2009-02 uniformisé sur la sécurité incendie</b> soit adopté, tel que présenté. Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p><b>RES. : 2009-174 Signature de l'entente intermunicipale relative à divers services en matière d'incendie entre Magog et Ste-Catherine de Hatley</b> Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte; <b>QUE le maire et la directrice générale</b> soient autorisés à signer pour et au nom de la Municipalité l'entente intermunicipale relative à divers services en matière d'incendie entre la Ville de Magog et la Municipalité de Sainte-Catherine de Hatley. Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p><b>RES. : 2009-175 Adoption du Règlement 2009-12 concernant l'imposition d'une taxe aux fins du financement des centres d'urgence 9-1-1</b> ATTENDU QUE le gouvernement a adopté, au printemps 2008 (projet de loi no 82) et au printemps 2009 (projet de loi no 45), les dispositions législatives requises, introduites dans la <i>Loi sur la fiscalité municipale</i>, afin que tous les clients d'un service téléphonique soient tenus de contribuer au financement des centres d'urgence 9-1-1; ATTENDU QU'en vertu des articles 244.58 et 244.69 de la Loi, toute municipalité locale a l'obligation d'adopter un règlement décrétant l'imposition d'une taxe aux fins du financement des centres d'urgence 9-1-1; ATTENDU QUE l'adoption de ce règlement n'a pas à être précédée d'un avis de motion; ATTENDU QU'une copie du présent règlement a été remise aux membres du Conseil au plus tard deux jours juridiques avant la présente séance, que tous les membres présents déclarent avoir lu le projet de règlement et qu'ils renoncent à sa lecture; EN CONSÉQUENCE, Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel; <b>QUE le Règlement 2009-12 concernant l'imposition d'une taxe aux fins du financement des centres d'urgence 9-1-1</b> soit adopté, tel que présenté.</p>	<p><b>RES.: 2009-173 Adoption of By-law 2009-02 concerning the fire security</b> It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Isabel Marcotte; <b>THAT the Règlement 2009-02 uniformisé sur la sécurité incendie</b> (standardized by-law on fire protection) be adopted as submitted. Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p><b>RES.: 2009-174 Signature of the inter-municipal agreement concerning some services in matters of fire between Magog and Ste-Catherine de Hatley</b> It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Isabel Marcotte; <b>THAT the mayor and the general manager</b> be authorized to sign for and in the name of the Municipality the inter-municipal agreement with regard to various fire protection services between the Town of Magog and the Municipality of Ste-Catherine de Hatley. Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p><b>RES.: 2009-175 Adoption of by-law 2009-12 for the application of a tax as financial support for the 911 emergency service</b> WHEREAS that the government has adopted, in the spring of 2008 (By-Law no. 82) and in the spring of 2009 (By-Law no. 45), the required legislative provisions, introduced in the <i>Act Respecting Municipal Taxation</i>, in order for all the telephone service clients be held to contribute to the financing of the 911 emergency service centers; WHEREAS that, in virtue of articles 244.58 and 244.69 of the Law, all local municipalities have the obligation to adopt a by-law decreeing the imposition of a tax for the financial support of the 911 emergency centers; WHEREAS that the adoption of this by-law need not be preceded by a notice; WHEREAS that a copy of the present by-law was given to the members of council at least two (2) business days prior to the present meeting, that all members declare having read the by-law and they renounce to the reading of such; CONSEQUENTLY It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; <b>THAT Règlement 2009-12 concernant l'imposition</b></p>

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 6 juillet 2009

<p>Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p align="center"><b>RAPPORTS DU CHEF POMPIER, DE L'INSPECTEUR EN BÂTIMENTS ET DU CONTRÔLEUR DE CHIENS</b></p> <p>Chaque membre du conseil a reçu une copie des rapports.</p> <p><b>RES. : 2009-176 Mandat à Monty Coulombe</b> Considérant le rapport du chef pompier au sujet de l'harcèlement qu'il subit d'un citoyen de la Municipalité de Hatley; Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte; DE mandater les procureurs de la Municipalité, Monty Coulombe s.e.n.c., afin de préparer une lettre à envoyer au citoyen afin que cesse cet harcèlement. Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p><b>RES. : 2009-177 Achat d'un GPS</b> Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte; QU'une dépense maximale 400 \$ soit autorisée pour l'achat d'un appareil GPS afin d'être utilisé par les pompiers circulant avec le camion incendie. Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p align="center"><b>AFFAIRES NOUVELLES</b></p> <p>Aucune</p> <p align="center"><b>VARIA</b></p> <p><b>RES. : 2009-278 Clôture</b> Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 21 h 05. Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p>	<p><b>d'une taxe aux fins du financement des centres d'urgence 9-1-1</b> (by-law 2009-12 with regard to the imposition of a tax for the financial support of the 911 emergency centers) be adopted, as submitted. Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p align="center"><b>FIRECHIEF'S, BUILDING INSPECTOR'S AND DOG CONTROLLER'S REPORTS</b></p> <p>Each member of the Council received a copy of the reports.</p> <p><b>RES.: 2009-176 Monty Coulombe mandate</b> Considering the fire chief's report with regard to the harassment he is subjected to by a citizen from the Municipality of Hatley; It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Isabel Marcotte; TO mandate the public prosecutor for the Municipality, Monty Coulombe s.e.n.c., to send a letter to the citizen to cease this harassment. Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p><b>RES.: 2009-177 Purchase of a GPS</b> It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Isabel Marcotte; THAT a maximum expenditure of 400 \$ be authorized for the purchase of a GPS system for the use of the fire fighters in the fire truck. Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p align="center"><b>NEW BUSINESS</b></p> <p>None</p> <p align="center"><b>VARIA</b></p> <p><b>RES.: 2009-278 Closing</b> It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the meeting be closed and adjourned at 9:05 p.m. Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p>
<p>Ghislaine Poulin-Doherty Directrice générale - Secrétaire-trésorière Director general - Secretary-treasurer</p>	<p>Vincent Gérin Maire / Mayor</p>